

Zahlungserklärung EU/EWR (nicht für Italien)

Declaração de pagamento UE/EEA (não para a itália)

Declaração de pagamento UE/EEE (não para a itália)

Die Rente soll durch Überweisung auf ein Konto gezahlt werden

A pensão deve ser paga por transferência para uma conta

A pensão deverá ser paga para uma conta através de transferência

Postab- rechnungs- nummer	Postrentennummer

1	Name, Vorname der rentenberechtigten Person (= Rentenberechtigter) <i>Sobrenome, nome da pessoa que tem direito à pensão (= titular da aposentadori / Apelido, nome próprio do beneficiário da pensão (= titular da pensão)</i>
	Straße, Hausnummer <i>Rua, número da casa / Rua, número da casa</i>
	Postleitzahl, Wohnort, Land <i>Código postal, local de residência, país / Código postal, local de residência, país</i>
2	Name und Sitz des Geldinstitutes <i>Nome e endereço da Instituição Bancária / Nome e endereço da Instituição Bancária</i>
	IBAN International Bank Account Number BIC Bank Identifier Code
	<p>a) Ich bin allein verfügungsberechtigt über das genannte Konto <i>a) Eu sou a única pessoa autorizada a dispor da conta bancária acima indicada</i> a) Eu sou a única pessoa autorizada a dispor da conta bancária acima indicada</p> <p>b) Ich habe eine Kontovollmacht über das oben genannte Konto erteilt (kontobevollmächtigte Person bitte hierunter angeben) <i>b) Eu concedi uma procuração para a conta acima mencionada (favor especificar abaixo a pessoa autorizada)</i> b) Passei uma procuração para a conta supramencionada (é favor indicar aqui por baixo o representante autorizado a movimentar a conta)</p> <p>c) Das oben genannte Konto ist ein Gemeinschaftskonto (kontomitinhabende Person bitte hierunter angeben) <i>c) A conta acima mencionada é uma conta conjunta (favor especificar a conta e a pessoa que a possui abaixo)</i> c) A conta supramencionada é uma conta conjunta (é favor indicar aqui por baixo o segundo titular da conta)</p> <p>d) Ich bin nicht die innehabende Person des oben genannten Kontos (zahlungsempfangende Person bitte hierunter angeben) <i>d) Eu não sou a pessoa titular da conta acima (favor especificar a pessoa que recebe o pagamento abaixo)</i> d) Não sou o titular da conta supramencionada (é favor indicar aqui por baixo o destinatário do pagamento)</p> <p>Name, Vorname, Familienverhältnis zur rentenberechtigten Person <i>Sobrenome, nome, parentesco com a pessoa que tem direito à pensão</i> Apelido, nome próprio, relação familiar com o beneficiário da pensão</p> <hr/> <p>Straße, Hausnummer <i>Rua, número da casa / Rua, número da casa</i></p> <hr/> <p>Wohnort, Postleitzahl, Land <i>Local de residência, código postal, País / Local de residência, código postal, país</i></p> <hr/>

Unterschrift siehe Rückseite

Assinatura, ver no verso

Assinatura, ver no verso

Bitte wenden

Vire, por favor

Vire, por favor

3	<p>Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird. <i>Declaro que, após a transferência do benefício na forma por mim acima desejada, o direito estará preenchido.</i> Declaro que a exigência está cumprida, quando a prestação na presente forma por mim solicitada for efetuada.</p> <p>Ich verpflichte mich, jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem Standort der Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zu viel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln als Rentenüberweisungsstelle zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut – mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber – beauftragt, die zu viel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln zurückzüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir – aber nicht von meinen Erben – widerrufen werden.</p> <p><i>Comprometo-me a comunicar, sem atrasos e por escrito, todas as alterações que possam influenciar no pagamento ou no montante da aposentadoria ou ainda no próprio direito à mesma, ao endereço Niederlassung Renten Service, Deutsche Post AG, 13496 Berlin. Comprometo-me ainda a restituir à Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln, na sua qualidade de serviço de pagamento, os montantes pagos indevidamente. Neste contexto, dei instruções à respectiva Instituição Bancária que gerencia a conta – com efeito que se prolonga também aos meus herdeiros – de restituir à Deutsche Post AG em Köln todos os montantes pagos indevidamente. Estas instruções só podem ser revogadas por mim próprio e não pelos meus herdeiros.</i></p> <p>Comprometo-me a comunicar à localização da sucursal do Serviço de pensões da Deutsche Post AG em 13496 Berlin imediatamente e por escrito qualquer alteração, das relações, que influenciem o pagamento ou o montante da reforma ou o próprio direito à pensão. Para além disso comprometo-me a devolver os montantes pagos em excesso à Deutsche Post AG, sucursal do Serviço de pensões 50417 Colónia como local de transferência de pensões. Para isso incumbi a respetiva instituição financeira – com repercussão face aos meus herdeiros – , de devolver os montantes pagos em à Deutsche Post AG, Serviço de pensões, 50417 Colónia. Este pedido apenas pode ser revogado por mim – mas não pelos meus herdeiros.</p>	
4	<p>Unterschriften <i>Assinaturas / Assinaturas</i></p> <hr/> <p>a) rentenberechtigte Person <i>a) Beneficiário de pensão</i> a) Beneficiário da pensão</p> <hr/> <p>c) konto(mit)inhabende Person <i>c) Pessoa que possui a conta</i> c) Segundo titular da conta</p>	<p>Datum <i>Data / Data</i> _____</p> <hr/> <p>b) kontobevollmächtigte Person <i>b) Pessoa autorizada a manter uma conta</i> b) Representante autorizado a movimentar a conta</p> <hr/> <p>d) zahlungsempfangende Person <i>d) Recebedor do pagamento</i> d) Destinatário do pagamento</p>
5	<p>Bestätigung des Bankinstitutes <i>Confirmação da Instituição Bancária / Confirmação da Instituição Bancária</i></p> <p>Wir bestätigen die Angaben unter Punkt 1 und 2. <i>Confirmamos as informações dos pontos 1 e 2.</i> Confirmamos as informações dos pontos 1 e 2.</p> <hr/> <p>Ort, Datum <i>Local, data</i> Local, data</p> <p>Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Assinatura/carimbo da Instituição bancária</i> Assinatura/carimbo da Instituição bancária</p>	

Hinweis zur Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten im Rentenzahlverfahren: Ihre Daten verarbeiten wir zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung entsprechend Art. 6 Abs. 1 Buchstabe c) der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO). Detaillierte Informationen dazu wie Rechtsgrundlagen, Zweck der Verarbeitung, Speicherdauer, Kontaktdaten von Datenschutzbeauftragter und -aufsichtsbehörde sowie zu Ihren Rechten nach der DS-GVO erhalten Sie auf unserer Internetseite rentenservice.de oder auf schriftliche Anfrage bei Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Aviso sobre o uso de seus dados pessoais em procedimentos de pagamento de pensões: Seus dados são processados para cumprir com uma obrigação legal, de acordo com do art. 6, parágrafo 1 item c) do Regulamento geral sobre a proteção de dados (GDPR). Informações detalhadas adicionais, como a base legal, objetivo do processamento, duração do armazenamento, dados de contato dos responsáveis pela proteção de dados e autoridade reguladora, assim como seus direitos de acordo com o GDPR são encontrados em nosso site rentenservice.de ou envie uma consulta por escrito pelo Deutsche Post AG para Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Informação sobre a utilização dos seus dados pessoais no processo de pagamento da pensão: Tratamos dos seus dados para cumprimento de uma obrigação legal nos termos do artigo 6.º, ponto 1, alínea c) do Regulamento Geral de Proteção de Dados (RGPD). Pode obter informações mais detalhadas sobre este assunto, como por exemplo sobre a fundamentação jurídica, a finalidade do tratamento, a duração de conservação, os dados de contacto dos responsáveis pela proteção de dados e a autoridade de controlo, bem como sobre os seus direitos de acordo com o RGPD, na nossa página de Internet rentenservice.de ou por solicitação escrita junto de Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.